

WAECO
by Dometic GROUP



WAECO CoolFun CD-22-AC

D 5 Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung

GB 13 Thermoelectric cooler
Instruction manual

F 21 Glacière thermoélectrique
Notice d'utilisation

E 29 Nevera termoelectrica
Instrucciones de uso

I 37 Frigorifero termoelettrico
Istruzioni per l'uso

NL 45 Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzing

DK 53 Termoelektrisk køleboks
Betjeningsvejledning

S 61 Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning

N 69 Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning

FIN 77 Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

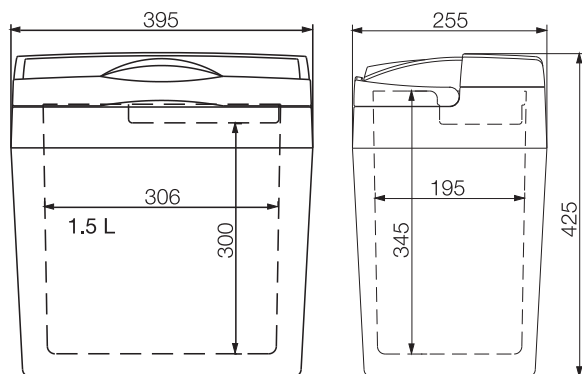
FIN

Pyytää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

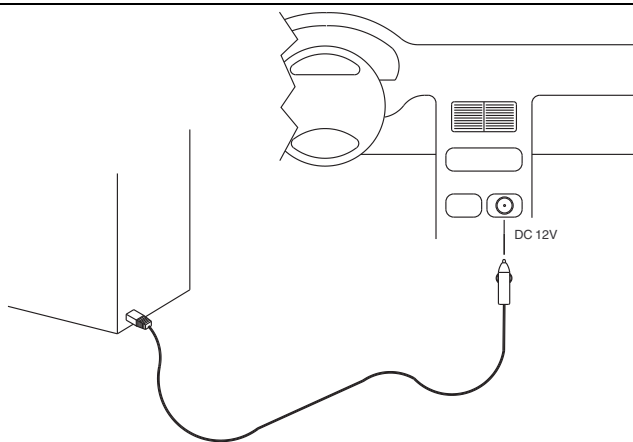
CD-22-AC

1

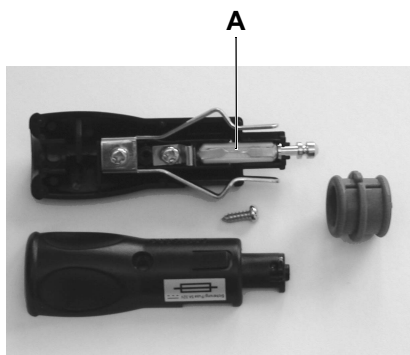
CD-22-AC



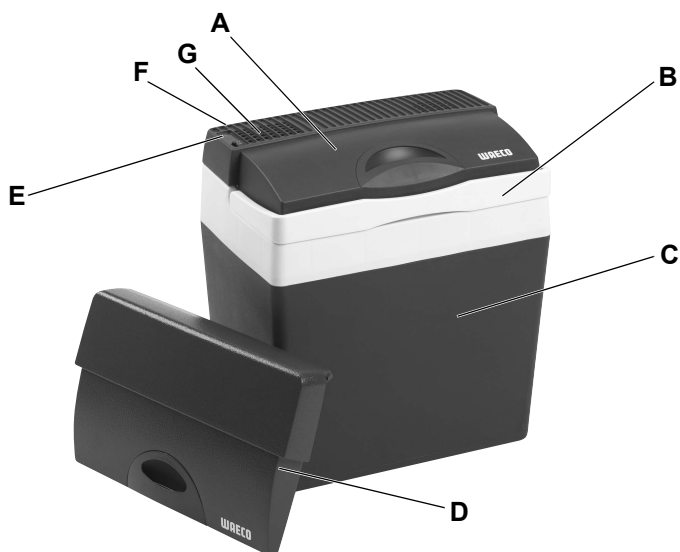
2



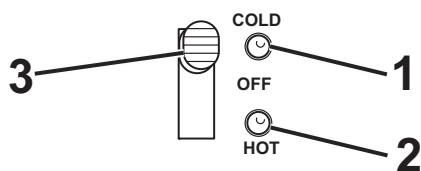
3



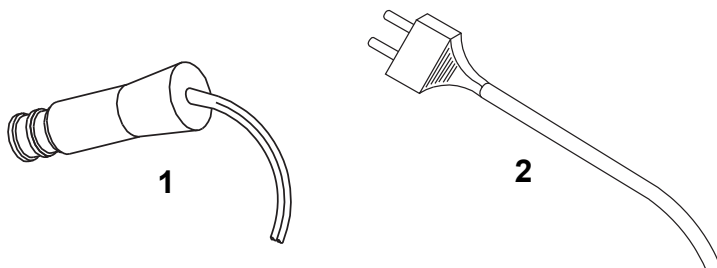
4



5



6



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
4	Lieferumfang	8
5	Technische Beschreibung	8
6	Bedienung	8
7	Reinigung und Pflege	10
8	Gewährleistung	10
9	Entsorgung	10
10	Störungsbeseitigung	11
11	Technische Daten	12

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (**6** 1, Seite 4) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug.
 - oder mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (**6** 2, Seite 4) an das 220–240-V-Wechselstromnetz.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!



Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!

Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

● Achtung Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- WAECO haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt. Das Gerät kann zusätzlich an ein 220–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen werden.



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Ihre Kühlbox wird mit einem aktiven Kühldeckel und einem passiven Isolierdeckel ausgeliefert.



Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

4 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlgerät
1	Anschlusskabel für 12-V-DC-Anschluss
1	Anschlusskabel für 220–240-V-AC-Anschluss
1	zusätzlicher Isolierdeckel

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

5.1 Gerätebeschreibung

Ihre Kühlbox besteht aus folgenden Teilen (**4**, Seite 4):

Pos. in 4	Bezeichnung
A	Aggregatdeckel
B	Tragegriff
C	Behälter
D	Isolierdeckel
E	Bedienpanel
F	Anschlussbuchsen (an der Rückseite des Aggregatdeckels)
G	Luftaustrittsöffnungen

6 Bedienung



Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 10).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür nicht länger offen stehen als nötig!

6.2 Kühlbox verwenden

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.



Wie jeder Kühlschrank muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

- Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (**6** 1, Seite 4) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an (**2**, Seite 3) oder...
- Schließen Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (**6** 2, Seite 4) an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.
- Schieben Sie den Schalter (**5** 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „HEISS/HOT“ bzw. „KALT/COLD“ um die Kühlbox einzuschalten.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige

rot (**5** 2, Seite 4)

grün (**5** 1, Seite 4)

Betriebsmodus

Heizen

Kühlen



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“ und ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

7 Reinigung und Pflege

**Achtung!**

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

**Achtung!**

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

**Achtung!**

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Gewährleistungsbedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Zigarettenanzünder-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Zigarettenanzünder-Steckers (3, Seite 3, Pos. A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

11 Technische Daten

CD-22-AC

Inhalt:

22 Liter

Anschlussspannung:

12 V_{DC} oder 220 V_{AC} - 240 V_{AC} 50 Hz

Leistungsaufnahme:

38 W bei 12 V_{DC} Kühlbetrieb36 W bei 12 V_{DC} Heizbetrieb40 W bei 230 V_{AC} Kühlbetrieb36 W bei 230 V_{AC} Heizbetrieb

Kühlleistung:

max. 20 °C unter Umgebungstemperatur

Heizleistung:

ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)

Gewicht:

ca. 5,6 kg

Prüfung/Zertifikat:



Das Gerät ist mit dem GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit ausgezeichnet.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this instruction manual must be handed over to the purchaser along with the device.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	13
2	Safety instructions	14
3	Proper use	15
4	Scope of delivery	16
5	Technical description	16
6	Operation	17
7	Cleaning and care	18
8	Guarantee	18
9	Disposal	18
10	Troubleshooting	19
11	Technical data	20

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this instruction manual:



Caution!

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution!

Safety instruction relating to a danger from electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** this symbol indicates that you need to do something.
The required action is described step-by-step.

✓ This symbol indicates the result of an action.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety

- Only connect the device as follows:
 - With the 220-240 V connection cable (6 2,page 4) supplied to a 220-240 V mains power supply
 - With the 12 V cable (6 1,page 4) supplied to a 12 V socket
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with same type and rating AC cord in order avoid a hazard.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by specialist personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Pull out the plug:
 - Before cleaning and care
 - After use
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Lethal hazard!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

**Electronic devices are not toys!**

Keep electrical appliances out of reach from children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.

2.2 Operating the device safely

- **Caution! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Before starting the device ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Do not place the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Do not immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies to when operating the device with the AC mains: **Lethal hazard!**
- WAECO cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

3 Proper use



The device has been designed for use with a 12 V_{DC} on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan. The device can also be connected to a 220–240 V AC mains supply



The refrigerator can be used to cool and keep foodstuffs warm. It is possible to change between the heating and cooling operation by means of a switch.

The device is also suitable for camping.

The coolbox is delivered with an aktiv cooling lid and an passiv insulating lid.



If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

4 Scope of delivery

Quantity	Description
----------	-------------

1	Cooling device
1	Connection cable for 12 V DC connection
1	Connection cable for 220-240 V AC connection
1	Additional insulating lid

Before starting the device check if all of the parts belonging to the scope of delivery are present.

5 Technical description

The cooling box is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 20 ° under ambient temperature or keep them cool or warm them up to max. 65 ° or keep them warm.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

5.1 Description of the device

Your coolbox consists of the following parts (**4**, Seite 4):

No. in 4	Description
-----------------	-------------

A	Lid
B	Handle
C	Container
D	Additional insulating lid
E	Control panel
F	Connection sockets (on the back of the lid)
G	Vents

6 Operation



Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and care” chapter on page 18).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the lid or door open for longer than necessary.

6.2 Using the cooler

- Place the coolbox on a firm base.



As is the case with every fridge, your cool box must be very well ventilated so that the heat which is withdrawn may also be carried off, otherwise it is not possible for the equipment to function properly.

- Connect the 12 V connection cable (**6** 1, page 4) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle (**2**, Seite 3)
- or
- Connect the 220-240 V connection cable ((**6** 2, page 4) to the 220-240 V AC mains supply.
- Push the switch (**5** 3, page 4) on the control panel to the position „HOT” or „COLD” in order to switch on the cooling box.
- ✓ The cooling box starts to cool or heat the interior space.

Operating display

red
(**5** 2, page 4)
green
(**5** 1, page 4)

Operating mode

Heating

Cooling



Take care that there are only objects or goods in the cooling box which may be cooled or heated to the selected temperature.

- If you put the cooling box out of operation, turn the switch to the position "OFF" and disconnect the connecting cable.

7 Cleaning and care



Caution!

Before cleaning the coolbox, pull the cable out of the socket or the cigarette lighter.



Caution!

Do not clean the coolbox under flowing water or in dish water.



Caution!

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the coolbox.

- Clean the interior of the coolbox with a damp cloth from time to time.
- Clean the exterior of the device with a damp cloth.

8 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please return it to the WAECO distributor in your county (addresses on the back on the instruction manual). The following documents must be included with the device when it is sent in for repair:

- Copy of the receipt with purchase date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your coolbox is not working and the fan wheel which can be seen from the outside is not turning.	There is no voltage flowing from the cigarette lighter in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
The ignition is on and the coolbox is not working. Pull the plug out of the cocket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the plug of your coolbox becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the cigarette lighter cable has blown.	Replace the fuse (5 A) in the cigarette lighter plug (3, Seite 3, A).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle cigarette lighter fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.
Your coolbox does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The coolbox does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The ventilator motor for the inner motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The Peltier element is defective.	
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.

11 Technical data

CD-22-AC

Capacity:	22 litres
Connection voltage:	12 V _{DC} or 220 V _{AC} - 240 V _{AC} 50 Hz
Power consumption:	38 W at 12 V _{DC} cooling operation 36 W at 12 V _{DC} heating operation 40 W at 230 V _{AC} cooling operation 36 W at 230 V _{AC} heating operation
Cooling capacity:	max. 20 °C under ambient temperature
Thermal energy:	approx. 65 °C inside temperature (fixed point thermostat)
Weight:	approx. 5.6 kg
Testing/certification:	   

This device carries the GS symbol to indicate tested and proven safety.
Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	21
2	Consignes de sécurité	22
3	Usage conforme	23
4	Pièces fournies	24
5	Description technique	24
6	Utilisation	25
7	Nettoyage et entretien	26
8	Garantie	26
9	Retraitement	26
10	Dépannage	27
11	Caractéristiques techniques	28

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

- **Manipulation** : Ce symbole vous indique que vous devez agir.
Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

- ✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement 220-240 V (**6** 2, page 4) fourni au secteur de courant alternatif 220-240 V
 - en branchant le câble de raccordement 12 V (**6** 1, page 4) fourni sur une prise secteur 12 V.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente WAECO.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !

**Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Les enfants ne peuvent estimer les dangers éventuels des appareils électriques. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil

- **Attention, danger de surchauffe !**

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cette consigne s'applique tout particulièrement au fonctionnement sur secteur : **danger de mort !**
- WAECO décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

3 Usage conforme



L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V CC du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car. L'appareil peut en outre être branchée sur un secteur à courant alternatif de 220-240 V.



La glacière thermo-électrique est destinée au refroidissement et au réchauffement de denrées alimentaires. Un interrupteur permet de commuter entre le mode de chauffage et le mode de refroidissement.

L'appareil convient également pour le camping.

Votre glacière est livrée avec un couvercle réfrigérant actif et un couvercle isolant passif.



Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

4 Pièces fournies

Quantité	Désignation
----------	-------------

1	Glacière
1	Câble de raccordement pour prise 12 V CC
1	Câble de raccordement pour prise 220-240 V CA
1	Couvercle isolant supplémentaire

Vérifier si toutes les parties intégrantes de la livraison ont bien été livrées avant la mise en service de l'appareil.

5 Description technique

La glacière thermo-électrique est destinée à l'utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir au frais la marchandise au maximum jusqu'à 20 °C sous la température ambiante ou encore la réchauffer ou maintenir au chaud à une température maximale de 65 °C.

La réfrigération est assurée par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

5.1 Description de l'appareil

Votre glacière se compose des éléments suivants (**4**, Seite 4) :

N° dans 4	Désignation
------------------	-------------

A	Couvercle
B	Poignée de transport
C	Bac
D	Couvercle isolant
E	Panneau de commande
F	Douilles de raccordement (au dos du couvercle)
G	Fentes d'aération

6 Utilisation



Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 26).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne pas laisser le couvercle ou la porte ouverts plus longtemps que nécessaire !

6.2 Utilisation de la glacière

- Placez la glacière sur une surface stable.



Tout comme pour les réfrigérateurs, il est nécessaire de prévoir une parfaite ventilation pour votre coffre réfrigérant pour assurer la dissipation de la chaleur dégagée, sous peine d'un mauvais fonctionnement de l'appareil.

- Raccordez le câble 12 V (**6** 1, page 4) sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule (**2**, Seite 3)

ou...

- Raccordez le câble 220-240 V (**6** 1, page 4) au secteur à courant alternatif 220-240 V.
- Pour mettre la glacière thermo-électrique en marche, commutez l'interrupteur figurant sur le panneau de commande (**5** 3, page 4) en position 'HOT' (chaud) ou 'COLD' (froid).
- ✓ La glacière thermo-électrique commence alors à refroidir ou à réchauffer l'intérieur :

Indicateurs de fonctionnement	Mode de fonctionnement
-------------------------------	------------------------

Rouge (5 2, page 4)	Réchauffer
Vert (5 1, page 4)	Refroidir



Veillez à ce que les objets ou les marchandises figurant dans la glacière thermo-électrique soient vraiment appropriés au refroidissement resp. au réchauffement à la température choisie.

- Pour mettre la glacière thermo-électrique hors marche, tournez l'interrupteur en position 'OFF' et débranchez le câble d'alimentation.

7 Nettoyage et entretien



Attention !

Avant de nettoyer la glacière, retirez toujours son câble de la prise ou de l'allume- cigares.



Attention !

Ne nettoyez jamais la glacière en y faisant couler de l'eau ou en la plongeant dans l'eau.



Attention !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la glacière.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière avec un chiffon humide.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Veuillez envoyer le produit à la succursale WAECO de votre pays (voir verso de ce manuel d'utilisation pour les adresses) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Quand vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	L'allume-cigares de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la fiche de l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la fiche de l'allume-cigares (3, Seite 3, pos. A).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	L'élément Peltier est défectueux.	
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

11 Caractéristiques techniques

CD-22-AC

Capacité :

22 litres

Tension de

raccordement :

12 V_{CC} ou 220 V_{CA} - 240 V_{CA} 50 Hz

Puissance absorbée :

38 W en mode de refroidissement 12 V_{DC}36 W en mode de chauffage 12 V_{DC}40 W en mode de refroidissement 230 V_{AC}36 W en mode de chauffage 230 V_{AC}

Puissance frigorifique au maximum 20 °C en dessous de la température
ambiante

Puissance calorifique:

env. 65 °C température intérieure
(thermostat à point fixe)

Poids :

env. 5,6 kg

Contrôle/certificat :



L'appareil porte le label GS de sécurité prouvée.

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Antes de poner en funcionamiento la nevera portátil, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	29
2	Indicaciones de seguridad	30
3	Uso adecuado	31
4	Volumen de entrega	32
5	Descripción técnica	32
6	Manejo	33
7	Limpieza y mantenimiento	34
8	Garantía legal	34
9	Eliminación de material	34
10	Solución de averías	35
11	Datos técnicos	36

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: no observar estas instrucciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento de la nevera.



Advertencia

Información adicional para el manejo de la nevera.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos se describen paso a paso.

- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Conecte el aparato del siguiente modo:
 - con el cable de conexión de 220-240 V adjunto (**6** 2,página 4) al enchufe de corriente alterna de 220-240 V.
 - con el cable de conexión de 12 V (**6** 1,página 4) adjunto al enchufe de 12 V.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Cambie el cable de alimentación cuando esté dañado para evitar todo tipo de peligro.
- No ponga la nevera en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Las reparaciones en la nevera solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar la máquina.
- Desenchufe el cable de alimentación
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- En el caso de embarcaciones: si la nevera funciona a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!

**¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**

Los niños no tienen capacidad de percibir los peligros que representan los aparatos eléctricos. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera portátil

- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No coloque la nevera cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.
- No sumerja nunca la nevera en agua.
- Proteja la nevera y los cables del calor y de la humedad.
- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto es especialmente importante en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna: **¡Peligro de muerte!**
- WAECO no se hace responsable de los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **manejo incorrecto** del aparato.

3 Uso adecuado



La nevera está concebida para conectarla a una caja de enchufe de 12 V CC de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una autocaravana.

La nevera se puede conectar adicionalmente a una red de corriente alterna de 220–240 V.



El refrigerador es apto para enfriar y calentar los alimentos. Un conmutador permite cambiar entre el servicio de refrigeración y el servicio de calentamiento.

También es adecuada para su uso en acampadas.

Su nevera incluye una tapa de enfriamiento activa y una tapa de aislamiento pasiva.



En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

4 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera portátil
1	Cable de alimentación para conexión de 12 V CC
1	Cable de alimentación para conexión de 220-240 V CA
1	Tapa adicional de aislamiento

Antes de poner en funcionamiento la nevera, compruebe si en el volumen de entrega están incluidas todas las piezas.

5 Descripción técnica

La nevera portátil es apta para el uso en traslados. Tiene capacidad para enfriar los productos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente o mantenerlos refrigerados, o para calentarlos hasta un máx. de 65 °C o mantenerlos calientes.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

5.1 Descripción de la nevera

La nevera está compuesta por las siguientes piezas (**4**, Seite 4):

Pos. en 4	Descripción
A	Tapa de la unidad
B	Asa de transporte
C	Depósito
D	Tapa de aislamiento
E	Panel de control
F	Conectores (en la parte trasera de la tapa de la unidad)
G	Orificios de salida del aire

6 Manejo



Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 34).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfrien.
- ¡Evite abrir la nevera más de lo necesario!
- ¡No deje la tapa o puerta abierta más tiempo del necesario!

6.2 Utilización de la nevera

- Coloque la nevera sobre una base firme.



Su nevera al igual que todos los refrigeradores, debe de estar bien ventilada, para que pueda disipar todo el calor que produce y el rendimiento sea óptimo.

- Conecte el cable de conexión de 12 V (**6** 1,página 4) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo (**2**, Seite 3) o bien...
- conecte el cable de alimentación de 220–240 V (**6** 2,página 4) a la red de corriente alterna de 220–240 V.
- Ponga el conmutador del panel de mandos (**5** 3,página 4) en la posición "CALIENTE/HOT" o "FRÍO/COLD" para encender la nevera portátil.
- ✓ La nevera portátil inicia el enfriamiento o el calentamiento de su interior:

Indicador de servicio

rojo
(**5** 2,página 4)
verde
(**5** 1,página 4)

Modo de funcionamiento

Calentamiento

Refrigeración



Asegúrese de que los objetos o los productos que se encuentran en la nevera portátil se pueden enfriar o calentar a la temperatura seleccionada.

- Cuando ponga la nevera portátil fuera de servicio, ponga el conmutador en la posición "OFF" y desenchufe el cable de conexión.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Desenchufe el cable de alimentación de la caja de enchufe o del mechero del vehículo siempre que vaya a limpiar la nevera.



¡Atención!

Nunca limpie la nevera colocándola debajo de agua corriente ni sumergiéndola en agua jabonosa.



¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la nevera durante su limpieza.

- Limpie regularmente el interior de la nevera con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO en su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su comercio especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía, adjunte también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner definitivamente fuera de funcionamiento la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona y la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.	No hay corriente en la toma del mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de la toma de corriente y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija del mechero del vehículo.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija del mechero del vehículo (3, Seite 3, pos. A).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del mechero del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
	La unión de Peltier está averiada.	
	El bloque de alimentación integrado está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

11 Datos técnicos

CD-22-AC

Capacidad:	22 litros
Tensión de conexión:	12 V _{CC} o 220 V _{CA} - 240 V _{CA} 50 Hz
Consumo de potencia:	38 W en servicio de refrigeración 12 V _{CC} 36 W en servicio de calentamiento 12 V _{CC} 40 W en servicio de refrigeración 230 V _{CA} 36 W en servicio de calentamiento 230 V _{CA}
Capacidad de refrigeración:	máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente
Capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C de temperatura del interior (termostato de punto fijo)
Peso:	aprox. 5,6 kg
Inspección / Certificado:	   

La nevera posee la marca GS de seguridad comprobada.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	37
2	Indicazioni di sicurezza	38
3	Uso conforme alla destinazione	39
4	Dotazione	40
5	Descrizione tecnica	40
6	Impiego	41
7	Pulizia e cura	42
8	Garanzia	42
9	Smaltimento	42
10	Eliminazione dei disturbi	43
11	Specifiche tecniche	44

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - mediante il cavo di allacciamento da 220-240 V (**6** 2, pagina 4) compreso nella fornitura ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V
 - mediante il cavo di allacciamento a 12 V (**6** 1, pagina 4) compreso nella fornitura ad una presa di corrente da 12 V.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

**Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**

I bambini non sono in grado di valutare correttamente i pericoli connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere l'uso di apparecchi elettrici ai bambini se non in presenza di adulti.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

Pericolo di morte!

- WAECO declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o da un **impiego scorretto**.

3 Uso conforme alla destinazione



L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V CC di un'auto (accendisigari), di una barca o di un camper. È possibile collegare il dispositivo ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.



Il frigorifero portatile è adatto a raffreddare e a scaldare alimenti. Mediante un interruttore si può passare dalla funzione di riscaldamento a quella di raffreddamento e viceversa.

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

Il frigorifero portatile viene fornito in dotazione con un coperchio refrigerante attivo e un coperchio isolante passivo.



Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

4 Dotazione

Quantità	Denominazione
----------	---------------

1	Frigorifero
1	cavo di allacciamento per collegamento da 12 V CC
1	cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V CA
1	Coperchio isolante supplementare

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, verificare che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto all'uso in viaggio o fuori casa. Può raffreddare o mantenere freddi prodotti fino a max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente oppure riscaldarli o mantenerli caldi fino a max. 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Il frigorifero portatile è costituito dai seguenti elementi (**4**, Seite 4):

Pos. in 4	Denominazione
------------------	---------------

A	Coperchio dell'aggregato
B	Manico
C	Contenitore
D	Coperchio isolante
E	Pannello di controllo
F	Prese di collegamento (nella parte posteriore del coperchio dell'agregato)
G	Aperture per l'uscita dell'aria

6 Impiego



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 42).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare il coperchio o lo sportello aperti più del necessario!

6.2 Impiego del frigorifero

- Collocare il frigorifero su una base stabile.



Come ogni frigorifero, anche il Vostro box ha bisogno di una perfetta ventilazione in grado di allontanare il calore asportato; in caso contrario l'apparecchio non renderà al meglio.

- Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (**6** 1, pagina 4) all'accendisigari oppure alla presa da 12 V del veicolo (**2**, Seite 3) oppure...
- Collegare il cavo di allacciamento da 220-240 V (**6** 1, pagina 4) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.
- Spingere l'interruttore sul pannello di comando (**5** 3, pagina 4) in posizione "CALDO/HOT" o "FREDDO/COLD" per accendere il frigorifero.
- ✓ Il frigorifero inizia a raffreddare ovvero a riscaldare l'interno.

Spia di funzionamento

rossa (**5** 2, pagina 4)

verde (**5** 1, pagina 4)

Modalità di funzionamento

Riscaldamento

Raffreddamento



Fare attenzione che il frigorifero portatile contenga solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati ovvero riscaldati alla temperatura selezionata.

- A termine dell'uso, portare l'interruttore in posizione "OFF" e staccare il cavo di collegamento.

7 Pulizia e cura

**Attenzione!**

Prima di effettuare la pulizia del frigorifero estrarre il cavo di allacciamento dalla presa o dall'accendisigari.

**Attenzione!**

Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.

**Attenzione!**

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire di tanto in tanto l'interno del frigorifero con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.

8 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Con una spazzola non metallica e solvente pulire la presa dell'accendisigari in modo che il piedino centrale sia pulito. Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina dell'accendisigari è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina dell'accendisigari (3 , Seite 3, pos. A).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo per l'accendisigari (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira.	Il motore con raffreddamento a ventola per la ventola interna è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	L'elemento Peltier è difettoso.	
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

11 Specifiche tecniche

CD-22-AC

Capienza:

22 litri

Tensione di

allacciamento:

12 V_{CC} oppure 220 V_{CA} - 240 V_{CA} 50 Hz

Potenza assorbita:

38 W en servicio de refrigeración 12 V_{CC}36 W en servicio de calentamiento 12 V_{CC}40 W en servicio de refrigeración 230 V_{CA}36 W en servicio de calentamiento 230 V_{CA}

Potenza frigorifera:

max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente

Potenza calorifica:

65 °C circa all'interno (termostato fisso)

Peso:

ca. 5,6 kg

Certificati di controllo:



L'apparecchio si è guadagnato il marchio di conformità GS per la sicurezza certificata.

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	45
2	Veiligheidsinstructies	46
3	Gebruik volgens de voorschriften	47
4	Omvang van de levering	48
5	Technische beschrijving	48
6	Bediening	49
7	Reiniging en onderhoud	50
8	Garantie	50
9	Afvoer	50
10	Verhelpen van storingen	51
11	Technische gegevens	52

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan het toestel leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de meegeleverde 220-240-V-aansluitkabel (**6** 2, pagina 4) op het 220-240-V-wisselstroomnet
 - met de meegeleverde 12-V-aansluitkabel (**6** 1, pagina 4) op een 12-V-stopcontact
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem contact op met de WAECO-klantenservice wanneer een reparatie nodig is.
- Trek de aansluitkabel eruit
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!

**Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**

Kinderen kunnen de gevaren, die van elektrische toestellen uitgaan, niet goed inschatten. Laat kinderen niet zonder toezicht elektrische toestellen gebruiken.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet: **levensgevaar!**
- WAECO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in of door verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

3 Gebruik volgens de voorschriften



Het toestel is voor het gebruik aan een 12-V-DC-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper bestemd. Het toestel kan bovendien op een 220–240-V-wisselstroomnet worden aangesloten.



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan er gewisseld worden tussen het verwarmingsgebruik en het koelgebruik.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

Uw koelbox wordt met een actief koeldekseel en een passief isoleerdekseel geleverd.



Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

4 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koeltoestel
1	Aansluitkabel voor 12-V-DC-aansluiting
1	Aansluitkabel voor 220-240-V-AC-aansluiting
1	Extra isoleerdeksel

Controleer voor de ingebruikneming van het toestel of alle bij de levering horende delen voorhanden zijn.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor een mobiele inzet . Hij kan goederen tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur koelen resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

De koeler is een Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

5.1 Toestelbeschrijving

Uw koelbox bestaat uit de volgende onderdelen (**4**, Seite 4):

Pos. in 4	Omschrijving
A	Aggregaatdeksel
B	Draaggreep
C	Reservoir
D	Isoleerdeksel
E	Bedieningspaneel
F	Aansluitbussen (aan de achterkant van het aggregaatdeksel)
G	Luchtuitlaatopeningen

6 Bediening



Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 50).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig!
- Laat het deksel of de deur niet langer open staan dan nodig!

6.2 Koelbox gebruiken

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.



Zoals elke koelbox moet ook uw koelbox onbelemmert belucht kunnen worden, zodat de onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goed functioneren niet gewaarborgd.

- Sluit de 12-V-aansluitkabel (**6** 1, pagina 4) op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in de wagen aan (**2**, Seite 3) of...
- Sluit de 220–240-V-aansluitkabel (**6** 1, pagina 4) op het 220–240-V-wisselstroomnet aan.
- Schuif de schakelaar (**5** 3, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” resp. „COLD” om de koelbox aan te zetten.
- ✓ De koelbox start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

Bedrijfsweergave

rood (**5** 2, pagina 4)

groen (**5** 1, pagina 4)

Bedrijfsmodus

Verwarmen

Koelen



Let erop dat er zich alleen voorwerpen/goederen in de koelbox bevinden die op de geselecteerde temperatuur gekoeld/verwarmd mogen worden.

- Wanneer u de koelbox niet langer gebruikt, zet dan de schakelaar in de stand „OFF” en trek de aansluitkabel los.

7 Reiniging en onderhoud

**Waarschuwing!**

Trek voor het reinigen van de koelbox altijd de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.

**Waarschuwing!**

Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.

**Waarschuwing!**

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelbox zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de koelbox af en toe met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

8 Garantie

Onze algemene garantievoorzwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Aan uw sigaretten-aansteker in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
Het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de sigarettenaanstekerstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de sigarettenaanstekerstekker (3, Seite 3, pos. A).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (normaal gezien 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Het Peltier-element is defect.	
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

11 Technische gegevens

CD-22-AC

Inhoud:

22 liter

Aansluitspanning:

12 V_{DC} of 220 V_{AC} - 240 V_{AC} 50 Hz

Opgenomen

38 W bij 12 V_{DC} koelbedrijf

vermogen:

36 W bij 12 V_{DC} verwarmingsbedrijf40 W bij 230 V_{AC} koelbedrijf36 W bij 230 V_{AC} verwarmingsbedrijf

Koelvermogen:

max. 20 °C onder omgevingstemperatuur

Verwarmings-

ca. 65 °C binnentemperatuur

vermogen:

(draaipuntthermosstaat)

Gewicht:

ca. 5,6 kg

Keurmerk/certificaat:



Het toestel is met het GS-keurmerk voor geteste veiligheid onderscheiden.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	53
2	Sikkerhedshenvisninger	54
3	Korrekt brug	55
4	Leveringsomfang	56
5	Teknisk beskrivelse	56
6	Betjening	57
7	Rengøring og vedligeholdelse	58
8	Garanti	58
9	Bortskaffelse	58
10	Udbedring af fejl	59
11	Tekniske data	60

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til 220-240 V-vekselstrømnettet med 220-240 V-tilslutningskablet (**6** 2, side 4), der er indeholdt i leveringsomfanget
 - Til en 12 V-stikdåse med 12 V-tilslutningskablet (**6** 1, side 4), der er indeholdt i leveringsomfanget
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Ved start: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ! **Livsfare!**
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!

**El-apparater er ikke legetøj!**

Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

● **Vigtigt, fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Det gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet: **Livsfare!**
- WAECO hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

3 Korrekt brug



Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V-DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper. Apparatet kan derudover tilsluttes til et 220-240 V-vekselstrømnet.



Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Ved hjælp af en kontakt kan der skiftes mellem varme- og kølefunktion.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

Køleboksen leveres med et aktivt kølelåg og et passivt isoleringslåg.



Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

4 Leveringsomfang

Mængde Betegnelse

1	Køleapparat
1	Tilslutningskabel til 12 V-DC-tilslutning
1	Tilslutningskabel til 220-240 V-AC-tilslutning
1	Ekstra isoleringslåg

Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle eller holde varer afkølede til maks. 20 °C under omgivende temperatur eller opvarme til/holde varm på maks. 65 °C.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Køleboksen består af følgende dele (**4**, Seite 4):

Pos. på 4	Betegnelse
A	Aggregatlåg
B	Bæregreb
C	Beholder
D	Isoleringslåg
E	Betjeningspanel
F	Tilslutningsbøsninger (på bagsiden af aggregatets låg)
G	Luftudstrømningsåbninger

6 Betjening



Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 58).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt!
- Lad ikke låget eller døren være åben længere end nødvendigt!

6.2 Anvendelse af køleboksen

- Stil køleboksen på et fast underlag.



Som ethvert andet køleapparat skal også Deres køleboks kunne ventileres uden hindring, således den udvundne varme kan føres væk. Ellers er en ordentlig køle-funktion ikke opnåelig.

- Tilslut 12 V-tilslutningskablet (**6** 1, side 4) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet (**2**, Seite 3).

Eller...

- Tilslut 220-240 V-tilslutningskablet (**6** 1, side 4) til 220-240 V-vekselstrømnettet.
- Skub kontakten i betjeningspanelet (**5** 3, side 4) i position „VARM/HOT“ eller „KOLD/COLD“ for at tænde for køleboksen.
- ✓ Køleboksen starter med at afkøle eller opvarme det indvendige rum:

Driftsvisning

Rød (**5** 2, side 4)

Grøn (**5** 1, side 4)

Driftsmodus

Opvarmning

Afkøling



Sørg for at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

- For at slukke for køleboksen skal kontakten placeres i position „OFF“ og tilslutningskablet tages ud.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**Vigtigt!**

Træk tilslutningskablet ud af stikdåsen eller cigarettænderen, før køleboksen rengøres.

**Vigtigt!**

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.

**Vigtigt!**

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

- Rengør af og til køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.

8 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.	Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikket er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Cigarettænderstikkets sikring er brændt over.	Udskift cigarettænderens sikring (5 A) (3, Seite 3, pos. A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

11 Tekniske data

CD-22-AC

Indhold:

22 liter

Tilslutningsspænding:

12 V_{DC} eller 220 V_{AC} - 240 V_{AC} 50 Hz

Effektbehov:

38 W ved 12 V_{DC} kølefunktion36 W ved 12 V_{DC} varmfunktion40 W ved 230 V_{AC} kølefunktion36 W ved 230 V_{AC} varmfunktion

Køleeffekt:

Maks. 20 °C under den omgivende temperatur

Varmeeffekt:

Ca. 65 °C indvendig temperatur (fast termostat)

Vægt:

ca. 5,6 kg

Godkendelse/certifikat:



Apparatet har GS-mærket for kontrolleret sikkerhed.

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

**Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift.
Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen
till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	61
2	Säkerhetsanvisningar	62
3	Ändamålsenlig användning	63
4	Leveransomfattning	64
5	Teknisk beskrivning	64
6	Användning	65
7	Rengöring och skötsel	66
8	Garanti	66
9	Avfallshantering	66
10	Felsökning	67
11	Tekniska data	68

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador, och apparatens funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett 220-240 V-växelsströmuttag med den medföljande 220-240 V-anslutningskabeln (**6** 2,sida 4).
 - till ett 12 V-uttag med den medföljande 12 V-anslutningskabeln (**6** 1,sida 4).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- För båtar: se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!
Livs fara!
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!

**Elapparater är inga leksaker!**

I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.

2.2 Säkerhet under drift

● Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Ställ inte kylboxen i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström: **Livsfara!**
- WAECO ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

3 Ändamålsenlig användning



Apparaten är avsedd för 12 V DC-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar.

Apparaten kan även anslutas till ett 220-240 V-växelströmuttag.



Kylaggregatet är avsett för kylning eller värmning av livsmedel.

Man kan skifta mellan värme- och kylkraft med hjälp av en brytare.

Den är även avsedd för campingändamål.

Kylboxen levereras med ett aktivt kyllock och ett passivt isoleringslock.



Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

4 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	12 V DC-anslutningskabel
1	220-240 V AC-anslutningskabel
1	extra isoleringslock

Kontrollera innan apparaten tas i drift att inga delar saknas.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpligt för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla upp till max. 20 °C under omgivningens temperatur och värma eller hålla varorna varma till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

5.1 Apparatbeskrivning

Kylboxen består av följande delar (**4**, Seite 4):

Pos. på	Beteckning
4	
A	Aggregatlock
B	Handtag
C	Behållare
D	Isoleringslock
E	Kontrollpanel
F	Uttag (på aggregatlockets baksida)
G	Luftöppningar

6 Användning



Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 66).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylskåpet.
- Öppna inte frysboxen oftare än nödvändigt!
- Öppna inte locket eller dörren längre än nödvändigt!

6.2 Använda kylboxen

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.



Precis som alla kylskåp måste även din kylbox vara ordentligt ventilerad. Den värme som avlägsnas från de varor som kyls ned måste kunna ventileras bort från boxen, annars kan inte den föreskrivna funktionen garanteras.

- Anslut 12 V-anslutningskabeln (**6** 1, sida 4) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet (**2**, Seite 3) eller...
- anslut 220-240 V-anslutningskabeln (**6** 1, sida 4) till 220-240 V-växelsströmuttaget.
- Skjut brytaren på betjäningspanelen (**5** 3, sida 4) till läget "VARM/HOT" resp. "KALL/COLD" för att koppla till kylboxen.
- ✓ Kylboxen börjar kyla eller värma boxens inre:

Driftindikering

röd (**5** 2, sida 4)

grön (**5** 1, sida 4)

Driftläge

Värmning

Kylning



Se till att det endast ligger föremål eller varor i kylboxen, som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.

- När du vill ta kylboxen ur drift, ska du sätta brytaren i läget "OFF" och dra ut anslutningskabeln.

7 Rengöring och skötsel

**Observera!**

Dra ut anslutningskabeln ur eluttaget eller cigarettuttaget före rengöring av kylboxen.

**Observera!**

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.

**Observera!**

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

- Rengör vid behov insidan av kylboxen med en fuktig trasa.
- Rengör kylboxens utsida med en fuktig trasa.

8 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte och fläkten, som kan ses från utsidan, kör inte.	Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Rengör hållaren på cigarettuttaget med en ickemetallisk borste och lösningsmedel så att det mellersta kontaktstiftet blir rent. Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Cigarettändarens säkring trasig.	Byt ut cigarettändarkontaktens (3, Seite 3, pos. A) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för cigarettuttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Kylboxen kyler inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.	Fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar.	Den inre fläktens motor är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
	Peltierelementet är defekt.	
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

11 Tekniska data

CD-22-AC

Volym:

22 liter

Anslutningsspänning:

12 V_{DC} eller 220 V_{AC} - 240 V_{AC} 50 Hz

Effektbehov:

38 W vid 12 V_{DC} kyl drift36 W vid 12 V_{DC} värmedrift40 W vid 230 V_{AC} kyl drift36 W vid 230 V_{AC} värmedrift

Kyleffekt:

max 20 °C under omgivningstemperatur

Värmeeffekt:

ca 65 °C innertemperatur (fastpunkttermostat)

Vikt:

ca 5,6 kg

Provning/certifikat:



Apparaten har GS-märkning för kontrollerad säkerhet.

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	69
2	Sikkerhetsregler	70
3	Tiltenkt bruk	71
4	Leveringsomfang	72
5	Teknisk beskrivelse	72
6	Betjening	73
7	Rengjøring og stell	74
8	Garanti	74
9	Deponering	74
10	Feilretting	75
11	Tekniske data	76

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder dette, kan det føre til skade på personer og apparat og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

- Koble til apparatet på følgende måte:
 - med tilkoblingskabelen 220-240 V (**6** 2,side 4) som følger med til 220-240 V vekselstrøm
 - til en 12 V stikkontakt med 12 V tilkoblingskabelen (**6** 1,side 4) som følger med
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettenneren eller stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk.
Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter!
Livsfare!
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!

**Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**

Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

● Merk, fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder fremfor alt ved drift fra vekselstrømforsyningen: **Livsfare!**
- WAECO påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

3 Tiltenkt bruk



Apparatet er beregnet for drift fra 12 V DC-uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen.

Apparatet kan i tillegg kobles til et 220-240 V vekselstrømnett.



Kjøleboksen egner seg til å kjøle og varme matvarer. Ved hjelp av en bryter kan man skifte mellom varmefunksjon og kjølefunksjon.

Kjøleboksen egner seg også til campingbruk

Kjøleboksen leveres med et aktivt kjølelokk og et passivt isolasjonslokk.



Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

4 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleapparat
1	Tilkoblingskabel for 12 V DC-tilkobling
1	Tilkoblingskabel for 220-240 V AC-tilkobling
1	Ekstra isolasjonslokk

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før apparatet tas i bruk.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen egner seg til mobil bruk. Du kan kjøle ned/holde matvarer kalde til maksimalt 20 °C under omgivelsestemperaturen, eller varme opp/holde varme til maksimalt 65 °C.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

5.1 Apparatbeskrivelse

Kjøleboksen består av følgende deler (**4**, Seite 4):

Pos. i	Betegnelse
4	
A	Aggregatdeksel
B	Bærehåndtak
C	Beholder
D	Isolasjonslokk
E	Betjeningspanel
F	Tilkoblingskontakter (på baksiden av aggregatdekslet)
G	Lufteåpninger

6 Betjening



Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 74).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig!
- La ikke lokket eller døren stå åpen lenger enn nødvendig!

6.2 Bruk av kjøleboksen

- Sett kjøleboksen på et fast underlag.



På samme måte som alle kjøleskap må kjøleboksen være ordentlig ventilt, slik at varmen som forsvinner kan føres bort. Hvis ikke, er det ingen garanti for at apparatet fungerer som det skal.

- Koble 12 V tilkoblingskabelen (**6** 1, side 4) til sigarettennen eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet (**2**, Seite 3)

eller...

- Koble 220-240 V tilkoblingskabelen (**6** 1, side 4) til 220-240 V vekselstrømnettet.
- Skyv bryteren på betjeningspanelet (**5** 3, side 4) til posisjonen „VARM/ HOT“ el. „KALD/COLD“ for å slå på kjøleboksen.
- ✓ Kjøleboksen begynner å avkjøle eller oppvarme innerrommet:

Driftsindikator

rød (**5** 2, side 4)

grønn (**5** 1, side 4)

Driftsmodus

Varme

Kjøle



Pass på at det bare ligger gjenstander/varer i kjøleboksen som tåler å kjøles ned/varmes opp til den valgte temperaturen.

- Hvis du vil ta kjøleboksen ut av drift, setter du bryteren i posisjonen „OFF“ og trekker ut tilkoblingskabelen.

7 Rengjøring og stell

**Merk!**

Alltid før kjøleboksen rengjøres, skal tilkoblingskabelen trekkes ut av stikkkontakten eller sigarettenneren.

**Merk!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

**Merk!**

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleboksen.

- Rengjør kjøleboksen innvendig med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

8 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din fagforhandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.	Det er ikke noen spenning på sigarettinneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettinneren skal ha spenning.
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Kontakten til sigarettinneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Rengjør fatningen til sigarettinneren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjølebokspluggen blir svært varm i sigarettinneren, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til sigarettinnerstøpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til sigarettinnerstøpslet (3, Seite 3, pos. A).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til sigarettinneren (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Viftemotoren for den indre viften er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

11 Tekniske data

CD-22-AC

Innhold:

22 Liter

Tilkoblingsspenning:

12 V_{DC} eller 220 V_{AC} - 240 V_{AC} 50 Hz

Effektforbruk:

38 W ved 12 V_{DC} kjølefunksjon36 W ved 12 V_{DC} varmfunksjon40 W ved 230 V_{AC} kjølefunksjon36 W ved 230 V_{AC} varmfunksjon

Kjøleeffekt:

maks. 20 °C under omgivelsestemperatur

Varmeeffekt:

ca. 65 °C innvendig temperatur
(fastpunkttermostat)

Vekt:

ca. 5,6 kg

Test/Sertifikat:



Apparatet er påført GS-merket for kontrollert sikkerhet.

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen	77
2	Turvallisuusohjeet	78
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	79
4	Toimituskokonaisuus	80
5	Tekninen kuvaus	80
6	Käyttö	81
7	Puhdistaminen ja hoito	82
8	Takuu	82
9	Hävittäminen	82
10	Häiriöiden poistaminen	83
11	Tekniset tiedot	84

1 Ohjeita ohjevihkosen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 220–240 V -liitäntäjohdolla (6 2,sivu 4) 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla (6 1,sivu 4) 12 V -pistorasiaan
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Irrottakaa liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainepitoisten aineiden kuljettamiseen!



Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

● Huomio ylikuumenemisvaara!

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä: **Hengenvaara!**
- WAECO ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai väärästä käytöstä.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö



Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton 12 V DC -tasavirtapistokasian avulla (savukkeensytytin). DC/AC-versio voidaan liittää lisäksi 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon.



Jäähdytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kuumentamiseen. Kytkimestä voidaan vaihtaa kuumennus- ja jäähdytyskäytön välillä.

Laite sopii myös camping-käyttöön.

Kylmälaukussanne on toimitettaessa aktiivikylmäkansi ja passiivinen erityskansi.



Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

4 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
-------	---------

1	Kylmälaite
1	Liitäntäjohto 12 V DC -liitäntään
1	Liitäntäjohto 220–240 V AC -liitäntään
1	Lisäeristyskansi

Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii mobiiliin käyttöön. Voit jäähdyttää ruokatarvikkeita tai pitää niitä kylmänä enintään 20 °C ympäristölämpötilaa alemmassa asteessa tai kuumentaa ruokia tai pitää niitä lämpiminä korkeintaan 65 °C-asteessa.

Jäähdytys on kulumaton ja fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

5.1 Laitekuvaus

Kylmälaukku muodostuu seuraavista osista (**4**, Seite 4):

Kohta – 4	Nimitys
A	Aggregaatin kansi
B	Kantokahva
C	Astia
D	Erityskansi
E	Käyttöpaneeli
F	Liittimet (aggregaatin kannen takapuolella)
G	Ilman ulostuloaukot

6 Käyttö



Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös Kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 82).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista laitteeseen.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein!
- Älkää pitäkö kantta tai luukkua auki tarpeettoman kauan!

6.2 Kylmälaukun käyttäminen

- Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.



Kylmälaukun, kuten kaikkien jääkaappien on saatava riittävä ilmanvaihto, jotta lämpö voi siirtyä pois. Muuten koneisto ei voi toimia riittävällä teholla ja jäähdytys on riittämätön.

- Liitätkää 12 V -liitäntäjohto (**6** 1, sivu 4) ajoneuvon savukkeen-sytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan (**2**, Seite 3).
- tai...
- Liitätkää 220–240 V -liitäntäjohto (**6** 1, sivu 4) 220–240 V -vaihtovirta-verkkoon.
 - Käännä käyttöpaneelin kytkin (**5** 3, sivu 4) asentoon ”KUUMA/HOT” tai ”KYLÄ/COLD” kytkeäkseen kylmälaukun päälle.
- ✓ Kylmälaukku aloittaa sisätilan jäähdytyksen tai lämmityksen:

Tilailmaisin

punainen (**5** 2, sivu 4)

vihreä (**5** 1, sivu 4)

Käyttötapa

Lämmitys

Jäähdytys



Kiinnitä huomiota siihen, että kylmälaukussa on ainoastaan elintarvikkeita, jotka saa jäähdyttää tai kuumentaa valittuun lämpötilaan.

- Kun otat kylmälaukun pois käytöstä, käännä kytkin asentoon ”OFF“ (ja irrota liitäntäkaapeli.

7 Puhdistaminen ja hoito

**Huomio!**

Vetäkää liitäntäjohto irti pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä ennen kylmälaukun jokaista puhdistusta.

**Huomio!**

Älkää puhdistako kylmälaukkua koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

**Huomio!**

Älkää käyttäkö puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaukkua.

- Puhdistakaa kylmälaukku toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- Puhdistakaa laite ulkopuolelta kostealla liinalla.

8 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuu- ja vastuuuhtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, olkaa hyvä ja lähettäkää se maanne WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaallenne. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten Teidän tulee lähettää mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Hävittäminen

- Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laitteen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiasne luona.

10 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.	Ajoneuvonne savukkeensytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
Sytitys on päällä ja laukku ei toimi. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on liikainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Puhdistakaa tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella siten, että keskimäinen kontaktitappi on puhdas. Jos kylmälaukkunne pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	Savukkeensytytinpistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa savukkeensytytinpistokkeen (3, Seite 3, kohta A) sulake (5 A).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon savukkeensytytinsulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvon käyttöohjeita).
Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Peltier-elementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Sisäänrakennettu verkkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

11 Tekniset tiedot

CD-22-AC

Tilavuus:

22 litraa

Liitäntäjännite:

 12 V_{DC} tai $220\text{ V}_{\text{AC}} - 240\text{ V}_{\text{AC}}$ 50 Hz

Tehonkulutus:

38 W 12 V_{DC} jäähdytyskäytössä36 W 12 V_{DC} kuumennuskäytössä40 W 230 V_{AC} jäähdytyskäytössä36 W 230 V_{AC} kuumennuskäytössä

Jäähdytysteho:

enintään $20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ympäristölämpötilan alapuolella

Lämmitysteho:

n. $65\text{ }^{\circ}\text{C}$ sisälämpötila (kiintopistetermostaatti)

Paino:

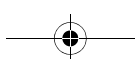
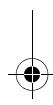
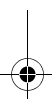
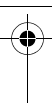
n. 5,6 kg

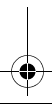
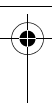
Tarkastus/sertifikaatti:

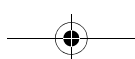
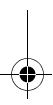
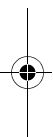
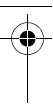


Laitteelle on myönnetty tarkastettua turvallisuutta osoittava GS-merkki.

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.









(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com